

10.

Evening

Heno Akpabli Hɔsu, woɔo ɔa hee
Haxelawo Mivua 'gbo
Heno Akpabli Hɔsu, woɔo ɔa hee
Haxelawo Mivua 'gbo
Akpabli Hɔsu woɔo ɔa hee
Mivua 'gbo
Danyeviwo, miuu agbo mayi hee
Akpabli Hɔsu, woɔo ɔa hee
Mivua 'gbo

Word-for-Word

Leader	Akpabli	Hɔsu,	woɔo ɔa	hee
	Akpabli	Hɔsu	they send	yes
Group	miuu	agbo		
	you all open	gate		
	Danyeviwo,	miuu	agbo mayi	
	my mother's children	you all open	gate	I will go

Translation

Leader They sent Akpabli Hɔsu, yes.
Group Open the gate!
Leader They sent Akpabli Hɔsu, yes.
Group Open the gate!
They sent Akpabli Hɔsu.
Open the gate!
My mother's children, open the gate for me to pass, yes.
They sent Akpabli Hɔsu, yes.
Open the gate!

Poetic Translations

1. Alowoyie-Locke-- Akpabli Hɔsu Has Been Sent

Leader Akpabli Hɔsu has been sent, yes.
Group Open the gate!
Leader Akpabli Hɔsu has been sent, yes.
Group Open the gate!
Akpabli Hɔsu has been sent, yes.
My mother's children, open the gate
for me to pass, yes.
Akpabli Hɔsu has been sent, yes.
Open the gate!

2. James Burns-- Open the gate!

Leader Akpabli Hɔsu, they have sent (him).

Group Open the gate!

Leader Akpabli Hɔsu, they have sent (him).

Group Open the gate!

Akpabli Hɔsu, they have sent (him).

Open the gate!

My mother's children, you all open the gate and I will go.

Akpabli Hɔsu, they have sent (him).

Open the gate!

3. Alorwoyie-Dewornu-- It Is Time to Avenge the Death of Akpabli, the Great Warrior

Akpabli the war leader was asking for the door to be opened for his passage

Regardless whatever happened

4. Klevor Abo--They Have Sent Akpabli Hɔsu

They have sent Akpabli Hɔsu.

Open the gates!

They have sent Akpabli Hɔsu.

Open the gates!

They have sent Akpabli Hɔsu.

So, my mother's children, open the gates!

Let me out!

They have sent Akpabli Hɔsu.